



**Tokyo
Midtown
Award
2016**

目次

序文	1
アートコンペ 審査員	2 - 3
アートコンペ 受賞作品	4 - 8
アートコンペ 概要	9
デザインコンペ 審査員	10 - 11
デザインコンペ 受賞作品	12 - 17
デザインコンペ 概要	18
商品化・イベント化実績	19 - 21
受賞後の支援	22 - 24

Table of Contents

Foreword	1
Judges of Art Competition	2 - 3
Award-Winning Works of Art Competition	4 - 8
About Art Competition	9
Judges of Design Competition	10 - 11
Award-Winning Works of Design Competition	12 - 17
About Design Competition	18
Merchandising and Event Records	19 - 21
Supporting the Award Winners	22 - 24

デザインとアートの明日を育む「Tokyo Midtown Award」

デザインとアートの街・東京ミッドタウンが次代の若き才能を発掘・応援するために開催する「Tokyo Midtown Award」。基軸テーマとして街のコンセプトでもある「JAPAN VALUE」を掲げ、第一線で活躍するアーティスト、キュレーター、デザイナーを審査員に迎え、学生から一般の方々にまで幅広く門戸を開放しています。

アートコンペ受賞者には制作補助金とともに東京ミッドタウン内で作品発表の場を提供、その後も各種イベントへの参加など積極的に活躍の機会を提供しています。デザインコンペでは、東京ミッドタウンが受賞作の商品化を全面的にサポートしています。既に計15作品が実際に商品・イベント化され、各界から大きな注目を集めています。

2008年の第1回開催以来、今回で9回目となる本アワードの受賞者は計122組（アート45組、デザイン77組）を数えます。その多くが受賞を契機に活躍の場を大きく広げ、東京ミッドタウンもさまざまな形で出身者の支援に尽力しています。デザインとアートの力が日本の活力の一助となるように、そして未来の才能がより力強く羽ばたけるように、「Tokyo Midtown Award」はより一層の進化に向けて前進し続けています。

Tokyo Midtown Award – Nurturing tomorrow’s talents for design and art

The Tokyo Midtown Award is a competition held by Tokyo Midtown to discover and support young talents in design and art. Themed on “JAPAN VALUE”, which is the concept of Tokyo Midtown, the competition is open to everyone from students to the general public. The judges are artists, curators and designers working at the forefront of their fields.

Winners of the art competition are given grants for creating artworks. They are also given the opportunity to show their works in Tokyo Midtown and to participate in various events. Winners of the design competition receive extensive support to make their works into commercial products. A total of 15 ideas for products and one event have already been realized and have attracted much attention from many different fields.

The first Tokyo Midtown Award was held in 2008, and this year the competition marks its ninth year. A total of 122 awards have so far been given (45 art awards and 77 design awards). Many of the award winners have later gone on to make big strides, and Tokyo Midtown continues to give support to them in various ways. Tokyo Midtown Award will continue to evolve in line with the times. By nurturing the talents of the next generation and promoting design and art, we hope to contribute to energize Japan.

www.tokyo-midtown.com/jp/award/

Art Competition

● テーマ：応募者が自由に設定

東京ミッドタウンという場所を活かしたサイトスペシフィックな作品を募集します。テーマを設定し、都市のまん中から発信したいメッセージをアートで自由に表現してください。

Theme : Applicants are free to set their own theme. We call on applicants to create site-specific works that will be fitting for Tokyo Midtown. What kind of message would you like to convey through an artwork placed in the middle of the city? Please decide on a theme and freely express yourself.

● 審査員（敬称略 / 五十音順） / Judges

川上典李子 / Noriko Kawakami

児島やよい / Yayoi Kojima

清水敏男 / Toshio Shimizu

鈴木康広 / Yasuhiro Suzuki

土屋公雄 / Kimio Tsuchiya

中山ダイスケ / Daisuke Nakayama

八谷和彦 / Kazuhiko Hachiya



photo by Takaki Koshba

川上典李子
Noriko Kawakami

ジャーナリスト / 21_21 DESIGN SIGHT アソシエイトディレクター
代表作：「活動のデザイン展」(2014～15)、「London Design Biennale 2016」日本公式展示キュレトリアル・アドバイザー

テーマを自由に設定できるということは、各々の問題意識や日頃の取り組みが如実に現れるということです。それが本コンペの重要な点であり醍醐味で、それが弱い人は作品もやはり魅力に欠けることになります。今回のグランプリと準グランプリは私も納得のゆく結果で、審査員の充分な論議も経て、実力と同時に可能性にじみ出ている方々を選出できました。今後さらに飛躍していただくことに期待しています。

Journalist / 21_21 DESIGN SIGHT Associate Director
As the artists were free to choose their own themes, their works clearly showed their awareness, thoughts and things they are usually involved in. This must be the vital aspect of this competition. I believe we were able to choose people who have distinct talent and potential. I hope they will make great strides in the future.



児島やよい
Yayoi Kojima

キュレーター / 十和田市現代美術館副館長 / 慶応義塾大学、明治学院大学、学習院女子大学非常勤講師
代表作：「杉本博司 歴史の歴史」展（'03）、「高橋コレクション展」等

書類審査で見極めるのはとても難しいのですが、それぞれの審査員が自分なりの判断を持ち寄り、ディスカッションしながら全員一致に至った受賞作品は、テーマ、表現、メディアに多様性と重層性が感じられ、展示場所とのインテグレートもよく考えられていました。受賞者の皆さんはこの経験を生かし、息の長い活動をしていただきたいです。このコンペも、そしてアートにも、まだまだ可能性が広がっていると、期待しています。

Curator / Museum Assistant Director / University Part-time Assistant Professor
I find the document screening is quite difficult as it is not easy to grasp from the papers, but in the end, the works chosen by the judges turned out to be very varied in terms of theme, form of expression and medium. The competition this year seemed to show us that the future of the Tokyo Midtown Award is bright and that there are so many possibilities in the world of art.



photo by Hebie Yamaguchi

清水敏男
Toshio Shimizu

東京ミッドタウン・アートワークディレクター / 学習院女子大学教授
代表作：「パークシティ大崎」('15)、「THE MIRROR」('14)等

東京ミッドタウンの公共空間に作品を置くというのは大変難しいものですが、上位3作品は存在感を強く出すことに成功していました。おそらく自己の表現を追求する姿勢が強く、結果として作品の存在感が十分に発揮され、作家としての意志の強さがありました。準グランプリは甲乙つけ難く、2名に授与することになりました。上位に届かなかった作品はもう一押し足りなかったのだと思います。今後に期待したいと思います。

Curator / University Professor
Creating a public work of art for Tokyo Midtown is very difficult. The three artists who won the Grand and Runner-up Prize succeeded in making works that have a strong presence. This is probably due to the fact that the artists are determined to find ways to express themselves. The judge decided to give the Runner-up Prize to two artists because their works were equally excellent.



photo by Masako Nakagawa

鈴木康広
Yasuhiro Suzuki

アーティスト / 武蔵野美術大学准教授 / 東京大学先端科学技術研究センター客員研究員
代表作：「ファスナーの船」「まばたきの葉」「空気の人」「遊具の透視法」等

上位の作品、特に準グランプリ2人の作家は全く異なる軸を持ち、彫刻という概念では対極ながらも同時代に生きる作家に通じる何かが見えてくるように思います。異質なクリエイションがぶつかる現在地に立ち会えて、僕自身も学ぶことが多々ありました。このアワードそのものが1つのパブリックアートとして、東京ミッドタウンに新鮮な息吹を呼び込む装置となっていることを垣間見る機会になりました。

Artist / University Associate Professor
Two Runner-up prize works are so different and that, as sculptures, could said to be extreme opposites. It was interesting that though different, the two seem to have something in common. This may be because the two artists belong to the same generation. I was also able to see how this competition paves the way for innovative public art, bringing in a breath of fresh air to Tokyo Midtown.



photo by Miura Haruko

中山ダイスケ
Daisuke Nakayama

アーティスト / アートディレクター / 東北芸術工科大学教授
代表作：「他者とのコミュニケーション」という貫いたテーマによるインスタレーション、オブジェ、絵画、写真、ビデオ等

毎年、応募書類は時間をかけて読みますが、今年は見慣れたものにひと手間加えたようなものや価値の変換がコンセプトになっているものがとても多かった気がします。しかし、レディメイドや何かのアレンジのように元の形がわかるものより、「これは何だろう?」「どうしてこんなことを考えたんだろう?」と思うものに魅力を感じてしまいます。つくづく「アートって一体何だろう?」と考えさせられるコンペでした。

Artist / Art Director / University Professor
There seemed to be many works that incorporated a new element to an already familiar object, or works whose original concepts had been changed. To me, such works seemed less interesting. Instead, I found myself being drawn to works that made me ask "What is this?" or "Why did the artist think of making this?" It was a competition that really made me think about what constitutes art.



土屋公雄
Kimio Tsuchiya

彫刻家 / 愛知県立芸術大学教授 / 武蔵野美術大学客員教授
代表作：「記憶の場所」東京空襲平和モニュメント、場や歴史の記憶を刻む作品等

我々がかつてないテクノロジーの時代に生きています。アートは手から、あるいは身体から生まれてくる創造の世界だと思っています。だからこそ、本アワードで選ぶ作品ではフィジカルな部分が絶対に必要だと思います。最終選考に残った作品は、どれも手と頭の中間から生み出された象徴的な作品で、我々の未来を考えるにも大切なものです。それを大都市東京のどまん中から発信することで、さらなる意味が生まれるのです。

Sculptor / University Professor
I think art is something that is created physically – with one's own hands. The works of the finalists are all works that have been conceived by the brain and given shape by hand; they are symbolic works that play an important role in making people contemplate the future. I believe that by presenting these works in Tokyo Midtown, they are given an even bigger significance.



photo by Hidenaka Yonekura

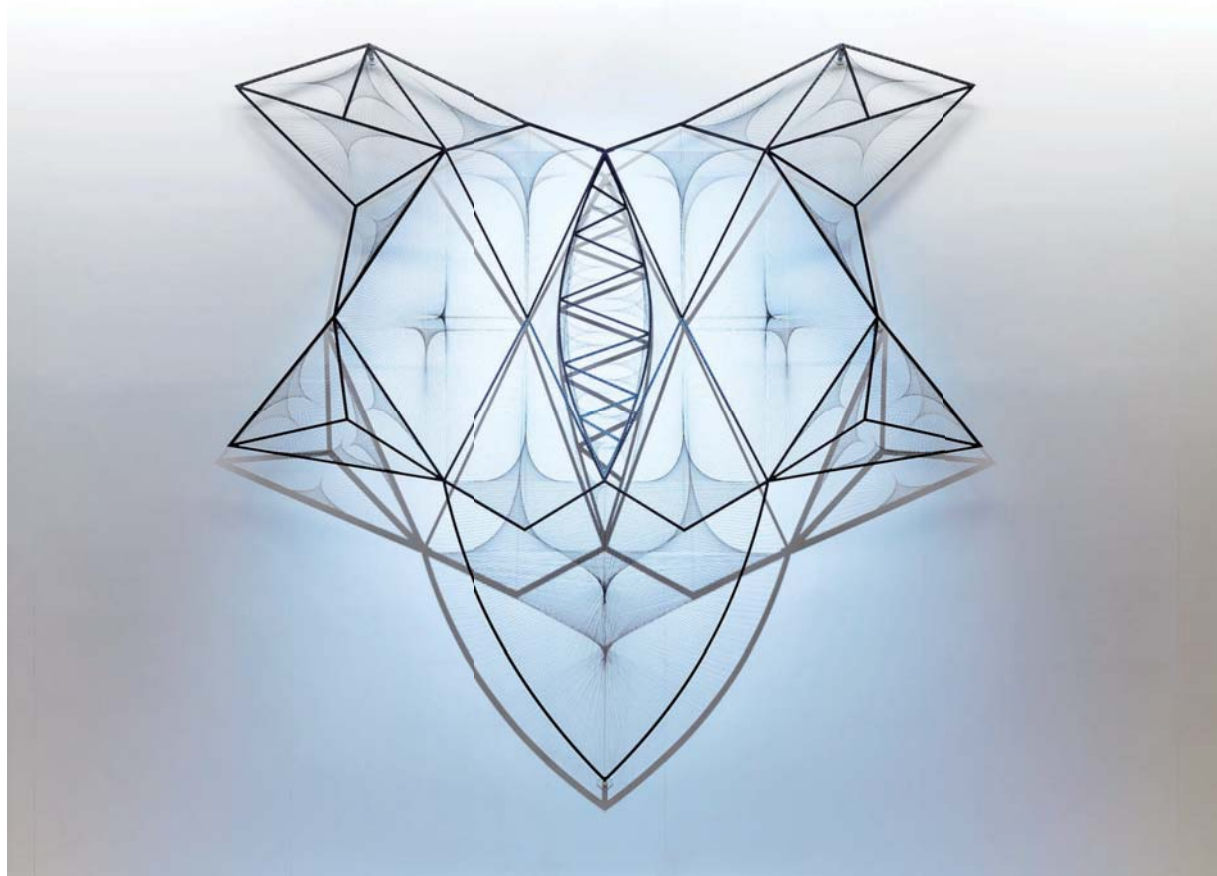
八谷和彦
Kazuhiko Hachiya

メディア・アーティスト / 東京藝術大学准教授
代表作：「視聴覚交換マシン」「見ることは信じること」「ポストベット」「エアボード」「オープンスカイ」等

今回は、ここ数年と比較して、全体的にかなりレベルの高い作品を選出することができたと思います。特に、グランプリ・準グランプリ選出では悩みましたが、結果的には独創性と完成度の高い作品を最終的に選ぶことができたと感じています。優秀作品にも個々に光る部分があったと思うので、今後の作品の展開に期待するとともに、どこかの機会でアドバイスできる場所はしたいと思っています。

Media Artist / University Associate Professor
Compared to the last few years, I think the works that were selected were generally of much higher quality. To be frank, choosing the finalists – particularly for the Grand Prize and Runner-up Prize – required a long debate, but I believe we were able to choose works that have both originality and a high level of completion. Each of the works by the finalists had impressive elements.

グランプリ / Grand Prize

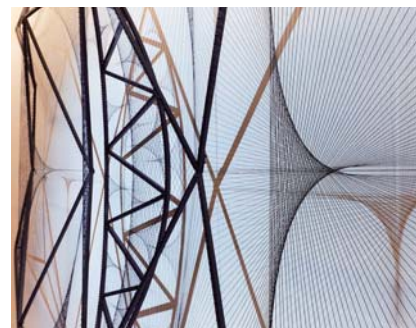


意識の表象

Representation of Consciousness

これまで制作してきた彫刻作品では、幾何学や黄金比、トラス構造など対話をしてきた。その中で表象として浮かんできたものを、絵画的な視点からドローイングによってすくい上げた。象徴的かつ視覚的な現象を纏った今作が、多くの人の目に言語外のメッセージを刻むことを願う。

Elements such as geometry, the golden ratio, and truss structures have always been important for me, and I have sought to give expression to the images that have risen in my mind. I hope that this symbolic and visual work will send a non-verbal message to many people.



作品素材：鉄、ポリエステル糸
Materials used: Steel, polyester yarn



後藤 宙 Kanata Goto

学生 / 1991年生まれ / 東京藝術大学大学院 美術研究科先端芸術表現専攻在籍
Student / Born in 1991

東京ミッドタウン・オーディエンス賞 / Tokyo Midtown Audience Prize

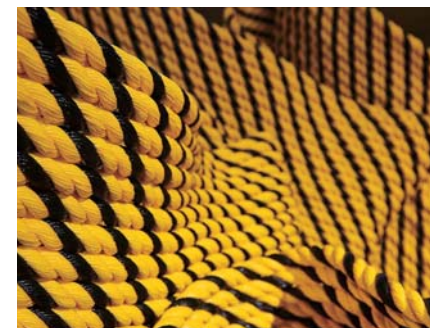
準グランプリ / Runner-up Prize



Twistripe

都市の圧倒的なパワーは、植物が持つ躍動感や力強さと似ています。それは東京という都市が、植物のように「成長」を続けているからです。「工事中」の象徴であるトラロープから生み出され、都市と植物双方のイメージを併せ持つ有機的な作品で、成長しようとする意志を表しました。

One can feel a tremendous power coming from Tokyo which is similar to the vitality of plants. Perhaps this is because the city, just like plants, is alive and growing. By using tiger rope which is symbolic of construction sites, I tried to express the dynamic "will to live" that is found in both the city and in nature.



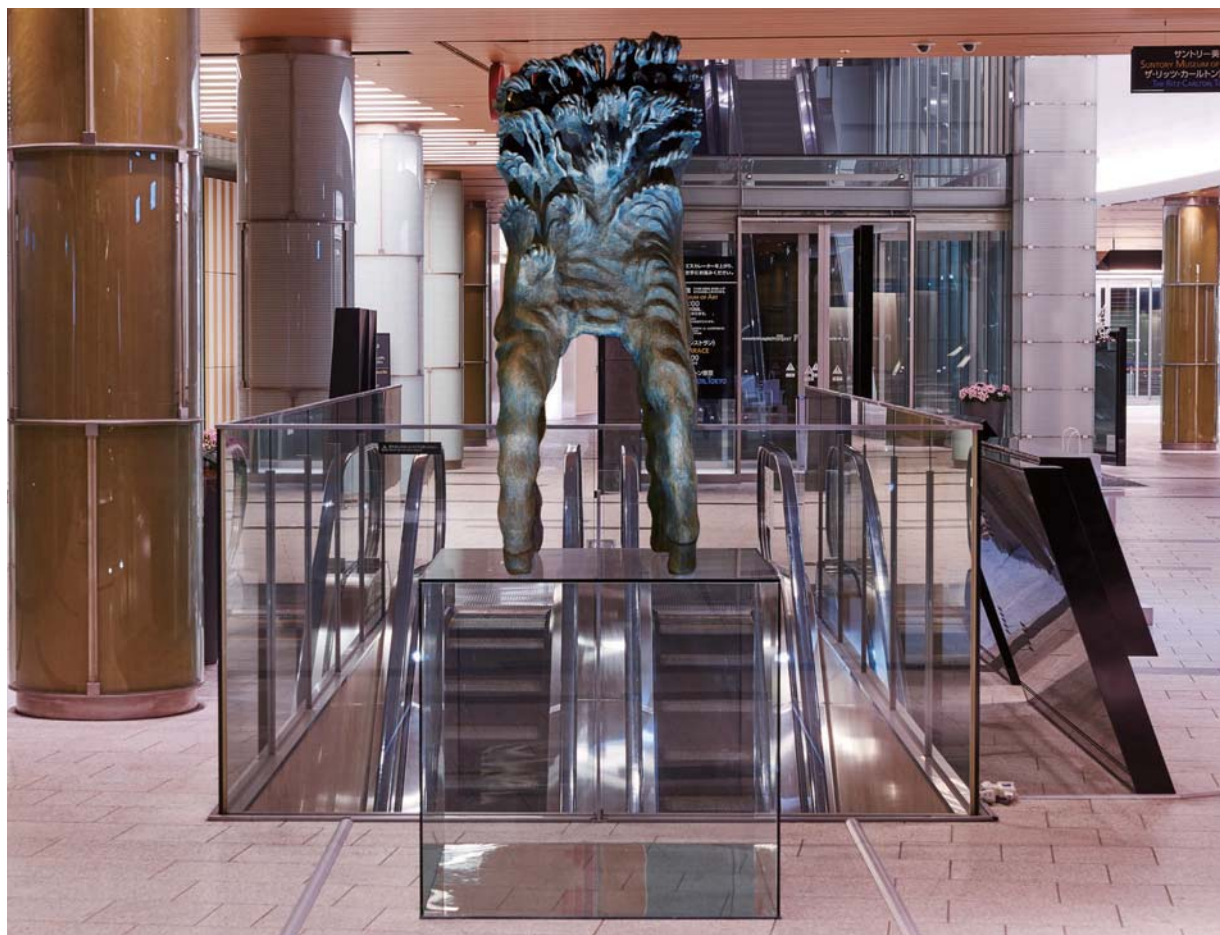
作品素材：トラロープ、ホットメルト接着剤
Materials used: Tiger rope, hot-melt adhesive



大塚功季 Koki Otsuka

学生 / 1985年生まれ / 愛知県立芸術大学大学院 美術(博士前期)美術専攻 油画・版画領域在籍
Student / Born in 1985

準グランプリ / Runner-up Prize



波と椅子

Waves and a Chair

存在や安定をイメージさせる椅子と、連続するエネルギーである波。相反する2つのイメージが、1つの造形物として拮抗しつつバランスを保ちます。ガラスで公共空間と作品の関係を透明化することによって人々に違和感を与え、東京ミッドタウンにいつもと違う独特な空間を生み出します。

This sculptural work combines and balances two conflicting images-one being a chair that evokes presence and stability, and the other being waves that evoke continuous movements of energy. I have used glass in order to make the relationship between the work and public space "transparent".



作品素材: 木(樟)、強化ガラス、顔料、胡粉、膠、アクリル樹脂エマルジョン
Materials used: Wood (camphor tree), fortified glass, pigments, chalk, glue, acrylic resin emulsion



山口正樹 Masaki Yamaguchi

美術家・彫刻家 / 1977年生まれ / 多摩美術大学大学院 美術研究科彫刻専攻修了
Artist / Born in 1977

制作協力: 株式会社東宝映像美術、大信ガラス株式会社 / Collaborators: TOHO EIZO BIJUTSU Co., Ltd. / DAISHIN GLASS Co., Ltd.

優秀賞 / Excellent Prize



作品素材: 木製パネル、綿布、ペン、アクリルガッシュ / Materials used: Wooden panel, cotton fabric, pens, acryl gouache

時を纏う

Clothes and Memories

服は着ていた人の記憶や想いを詰めた抜け殻。そして人は服を纏って社会に所属し生活する。服はその当時のまま変わらずに存在し、自分だけが時を刻んでいく。服に残る傷や汚れは過去の記憶を呼び覚まし、大切な何かを訴えかけてくる。

Clothes seem to hold the memories and feelings of the wearer. When I went to my parents' house, I saw my old high-school uniform; while I myself have changed, the clothes looked frozen in time. Clothes that are torn and soiled seem to speak of the past.



齋藤詩織 Shiori Saito

学生 / 1992年生まれ / 東北芸術工科大学 芸術学部洋画コース在籍
Student / Born in 1992

優秀賞 / Excellent Prize



作品素材: 紙袋、樹脂、排水金具、他 / Materials used: Bags, resin, metal for water drainage, others.

底なしの渇き

Bottomless Thirst

人々の行き交う場所に、まるで忘れ物のようにぼつんと置かれた紙袋。道行く人の視線が向けられるその紙袋の中には一体なにがあるのか。満たされた水、底に続く深い穴。その不安定な風景に、あくなき欲望を垣間みる。

Paper bags have been left on a busy street as if forgotten by their owner. The passersby glance curiously at the bags. What could be inside them? One of the bags is filled with water, but there is a hole at the bottom that goes down deep into the earth. It is an unsettling scene that gives a glimpse of people's desires and their bottomless thirst.



photo by So Sasaki

副島しのぶ Shinobu Soejima

学生 / 1993年生まれ / 東京藝術大学 先端芸術表現科在籍
Student / Born in 1993

優秀賞 / Excellent Prize



作品素材：ナイロン樹脂、木 / Materials used : Nylon resin, wood

稜威母 IZUMO

「稜威母」とは日本の女神・イザナミの別称で、出雲の国の「いずも」の語源とも言われています。枯れた盆栽から流体シミュレーションによって生成された「空気の彫刻」は、生と死、現実と虚構の中を曖昧に漂う「雲」のような作品です。

Izumo is another name for the Japanese goddess *Izanami*. It is said that *Izumo* Province was named after the goddess. This "aerial sculpture" formed through fluid simulation using dead bonsai expresses the blurry, cloudy lines between death and life, reality and non-reality.



FUKUPOLY

映像作家 / 1977年生まれ / 武蔵野美術大学 造形学部建築学科卒業
Filmmaker / Born in 1977

協賛：DMM. make / Sponsor : DMM. make

グランプリ受賞者、副賞は海外でアートプログラム体験 / The Grand Prize Winner Joins an Art Program Overseas

田島大介さん、充実のアート研修を体験 (2015年度受賞者)

田島さんが参加したのは University of Hawai'i at Mānoa / Department of Art and Art History のアートプログラム「Visiting Artists Program」。作品制作やパブリックドローイング、ホノルル市内の主要美術館訪問など半月間の研修を終えて、「Art」で繋がる大切な仲間と出会い、未来の制作活動への貴重な糧となった」と語ってくれました。

Daisuke Tajima, the winner of the 2015 Grand Prize took part in the University of Hawai'i at Mānoa's "Visiting Artists Program" provided by the university's Department of Art and Art History. Tajima undertook a two-week program and visited the major art museums in Honolulu. "I was able to meet a lot of kindred spirits who shared my interest in art. It was an important experience that helped me prepare for future creative activities," said Tajima.

後援 / Partner : University of Hawai'i at Mānoa / Department of Art and Art History
協賛 / Sponsors : Halekulani Corporation, Waikiki Parc Hotel



1. 大学構内のギャラリーで制作中の田島さん
2. 周辺の美術館や博物館を視察
3. 学生や観覧者と交流
4. 大学構内のギャラリーでパブリックドローイングを実施



アートコンペ概要 / About Art Competition

テーマ：応募者が自由に設定

東京ミッドタウンという場所を活かしたサイトスペシフィックな作品を募集します。テーマを設定し、都市のまん中から発信したいメッセージをアートで自由に表現してください。

審査員 (敬称略 / 五十音順)

川上典李子、児島やよい、清水敏男、鈴木康広、土屋公雄、中山ダイスケ、八谷和彦

賞

グランプリ (1点) ¥1,000,000
準グランプリ (1点) ¥500,000
優秀賞 (4点) ¥100,000

※2016年度は審査の結果、準グランプリが2点、優秀賞が3点に変更となりました。

★ グランプリ受賞者を、University of Hawai'i のアートプログラムに招聘します。
■賞金総額：790万円(制作補助金含む)。■入賞者1人(または1組)につき、制作補助金100万円を支給します。また副賞としてトロフィーを贈呈します。■各賞については「該当なし」となる場合があります。
■2016年10月14日(金)に授賞式、同日から11月6日(日)まで展示を行います。■入賞作品は東京ミッドタウンプラザ B1Fにて展示します。■入賞者は、翌年春に東京ミッドタウンにて開催されるアートイベントにて作品を展示することができます。

募集要項

- 応募期間：2016年5月12日(木)～6月2日(木)必着
- 提出物：未発表の作品案。ジャンルは問いません。 ■出品料：無料
- 応募資格：① 個人またはグループ(1グループ1作品案までとします)
② 国籍は問いません。ただし、審査・設営・撤去にあたり、事務局の指定する日時に東京ミッドタウンに来館できること
③ 応募書類提出時点で39歳以下の方
※ グループの場合、メンバー全員が上記条件を満たすこと

Theme: Applicants are free to set their own theme

We call on applicants to create site-specific works that will be fitting for Tokyo Midtown. What kind of message would you like to convey through an artwork placed in the middle of the city?

Judges

Noriko Kawakami, Yayoi Kojima, Toshio Shimizu, Yasuhiro Suzuki, Kimio Tsuchiya, Daisuke Nakayama, Kazuhiko Hachiya

Prize

Grand Prize (1) ¥1,000,000
Runner-up Prize (1) ¥500,000
Excellent Prize (4) ¥100,000

※ We awarded two runner-up prizes and three excellent prizes in 2016.

★ The Grand Prize winner(s) will be invited to participate in an art program at the University of Hawai'i.
■Prize money (including grants for creating works) : 7.9 million yen. ■The winners will each be given a trophy and 1 million yen in grants for creating works. ■There may be cases where no recipient is chosen for an award. ■An awards ceremony : Oct.14, 2016
■An exhibition: Oct.14 -Nov. 6, 2016 ■The opportunity to exhibit works at a Tokyo Midtown event held in the spring of the following year is given.

Outline

- Application period : May 12 (Thu) - June 2 (Thu)
- Works of any genres are welcome but they must be unpublished works.
- Application fee : free
- Conditions of entry :
① Both individuals and groups can apply (application is limited to one work).
② Persons of any nationality can apply ; however, applicants must be able to come to Tokyo Midtown on the designated dates by secretariat.
③ Applicants must be 39 years old or under.
※ In case of group application, all members must fulfill the requirements.

■ 審査の流れ / Screening process



募集 / Application

1次審査 / 1st screening

2次審査に進む12点を1次審査で選出(書類審査)。



2次審査 / 2nd screening

模型を使つてのプレゼンテーション審査で、最終審査に進む6作品を選出し、制作補助金を支給(各100万円)。



公開制作 / Production open to public

最終審査 / Final screening

東京ミッドタウンプラザB1Fでの公開制作後、各賞を決定。



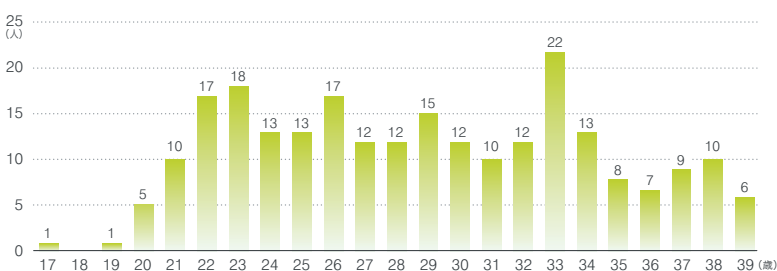
展示 / Exhibition

東京ミッドタウンプラザB1Fにて1か月間展示。

12 works are selected from the 1st screening (documentary screening). At the 2nd screening, selected contestants give presentations using models. Grant money for production (¥1,000,000) is provided to 6 finalists before they exhibit their works in public on the B1 level of the Plaza, Tokyo Midtown. After all works are completed, comes the final screening where each prize will be decided. Prize-winning works are exhibited for 1 month.

■ 応募者データ / Data on applicants

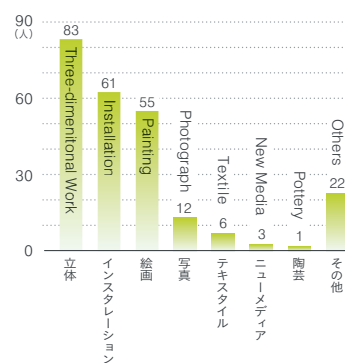
【年齢分布 / Age distribution】



■ 応募数：243組 ■ Number of applicants : 243 individuals and groups
■ 平均年齢：28.8歳 ■ Average age : 28.8 years
■ 男：119名 / 女：124名 ■ Male applicants : 119 / Female applicants : 124

※ 応募対象年齢 (39歳以下)
※ Excluding applicants who did not meet the age requirements (39 and below) at the time of entering the competition.

【応募作品ジャンル / The genre of submitted works】



Design Competition

●テーマ：Anniversary

2017年春に東京ミッドタウンは10周年を迎えます。そして、わたしたちの周りには、様々な記念日があります。そんな“アニバーサリー”を彩る、日本の心づかいが感じられるような作品を募集します。

Theme : Anniversary

In spring of 2017, Tokyo Midtown marks its 10th anniversary. Please make something that has an element of Japanese culture and that can be used to celebrate anniversaries and special commemorative days.

●審査員（敬称略/五十音順）/ Judges

小山薫堂 / Kundo Koyama

佐藤 卓 / Taku Satoh

柴田文江 / Fumie Shibata

原 研哉 / Kenya Hara

水野 学 / Manabu Mizuno



佐藤 卓

Taku Satoh

グラフィックデザイナー / (株)佐藤卓デザイン事務所 代表取締役
代表作：「ロッチ キシリトールガム」「明治おいしい牛乳」などの商品デザイン、NHK Eテレ「ほんごであそぼ」アートディレクション、「デザインあ」総合指導等

このコンペで心をくすぐる提案が多く見受けられるのは、最終的に商品として成立することを目指しているからでしょう。美しいだけでは、人はそれを自分の物にしたいとは思いません。その気持ちは、どこかに何らかの愛おしさを感じるもので、「面白い」や「カワイイ」に繋がっているのでしょう。今年はややおとなしい印象でしたが、決まってみると、これがなかなか面白いのです。ぜひゆっくりご覧ください。

Graphic Designer

Many of the entries reflect a playful spirit. This is probably because the works are intended to ultimately become commercial products. A product can be beautiful, but beauty alone will not make people want to own it. People are probably drawn to things they can feel affection for, and which are interesting and “*kawaii*”. The works that won the awards are truly engaging.



小山薫堂

Kundo Koyama

放送作家 / 脚本家 / N35 inc.、(株)オレンジ・アンド・パートナーズ代表 / 東北芸術工科大学デザイン工学部企画構想学科長
代表作：「カノッサの屈辱」「料理の鉄人」「ニューデザインパラダイス」(以上、TV 番組)、「おくりびと」(映画脚本)、「小山薫堂 幸せの仕事術」(書籍)

かつて「広告は時代を映す鏡」と言われた。今、「デザインは社会の気分を映す鏡」なのは間違いない。今回は多くの人が「ありふれた日常」の中にデザインの力で価値ある瞬間を生み出したいと考えた。遠い憧れではなく、近すぎるが故に見えない“身近な幸せ”を再発見したいと思う人が多いのかもしれない。たくさんの秀作から背伸びしない生き方を教えられた気がした今年の審査会はとても素敵な時間となった。

Broadcast Writer / Scriptwriter / University Professor

It used to be said that advertisements reflected the times, but nowadays, we can say that designs reflect the atmosphere in society. At this year's competition, many applicants thought of using the power of design to create special moments in everyday life. Serving as a judge was a wonderful experience this year; the excellent works seemed to be telling us there is no need to overexert ourselves.



柴田文江

Fumie Shibata

プロダクトデザイナー / 武蔵野美術大学教授 / Design Studio S代表
代表作：無印良品「体にフィットするソファ」、オムロン電子体温計「けんおんくん」、カプセルホテル「9h (ナインアワーズ)」、JREWB「次世代自販機」

今回は、誰もが感じる「アニバーサリー」という概念にデザインの切り口を見出そうとした作品が多かったように思われ、日常的なテーマでオリジナルなデザインを生み出す難しさを感じさせました。その中で、これまでにない「アニバーサリー」のシーンを生み出す幾つかの作品は、慣れ親しんだ懐かしさの中に独自の世界観を表現していて、暮らしに根付きそうなリアリティーが感じられ、高く評価されました。

Product Designer / University Professor

It was clear that coming up with new and original designs was not easy. Nonetheless, there were some works which expressed new “anniversary” ideas while also incorporating familiar, nostalgic elements. One could easily visualize the products becoming a part of everyday life, and it was these works which won high marks from the judge.



原 研哉

Kenya Hara

グラフィックデザイナー / 武蔵野美術大学教授 / (株)日本デザインセンター 代表
代表作：無印良品アートディレクション、1998年長野冬季オリンピック開閉会式プログラム、愛知万博プロモーション、松屋銀座リニューアル、森ビル VI、代官山鳥屋書店 VI / サイン計画、HOUSE VISION

お祝いもののアイデアは世の中に無数にあり、その中で抜けよく、胸のすくようなアイデアを生み出すのは大変なことである。当初、多数の票を得たものが類似チェックで次々と選外になる中、通帳の給与の入金欄の下に「今月もお疲れ様でした。」の一言を記入するという案は、着想に高い独創性があり、評価が集まった。具体化できるかは銀行次第だが、どうか、頭の柔らかい銀行に採用してもらえると嬉しい。

Graphic Designer / University Professor

While there are countless ideas for celebrating special occasions, it is extremely hard to come up with crisp, refreshing ideas. There were many entries initially popular with the judge but later rejected because of other similar entries. The idea for a bankbook won many votes for its originality. I do hope that some innovative banks will decide to issue such bankbooks.



水野 学

Manabu Mizuno

クリエイティブディレクター / 慶應義塾大学特別招聘准教授 / good design company 代表

代表作：NTT ドコモ「iD」、農林水産省CI、東京ミッドタウン、くまモン、中川政七商店、興和「テネリタ」、久原本家(茅乃舎、HiBiNa)

「デザインとアートの違い」を質問されると、僕はこう答えている。「20世紀前半頃までのアート作品は、美術館に飾られることを主目的としていないものが多い。お見合い写真の替りや布教活動用だったものを、後世の人々が美術館に所蔵した。本来の制作目的を考えれば、現代におけるデザインと同義だと思う」と。デザインはいつの時代も変わらず人々の心を動かし、機能するものでなくてはならないのだろう。自戒をこめて。

Creative Director / University Associate Professor

Like portraits, many of the artworks that were made until the first half of the 20th century were not originally intended to be displayed in art museums. What we think of as design today is essentially the same as what art used to be in the past in that the works are made to serve a certain purpose. And in any age, I believe designs need to be functional and inspiring.



グランプリ / Grand Prize

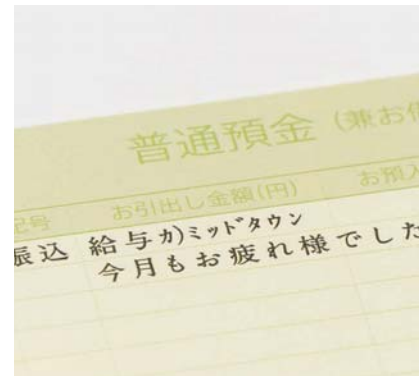


おつかれさま通帳

“Thank you” Bankbook

会社が個人に給料を振り込む際に、取引内容欄に「今月もお疲れ様でした。」という一行を加えるサービス。働いてくれる人に「感謝」の気持ちを伝えます。会社から個人へ。給料に添えて、ありがたいの気持ちを送れば、なんでもなかった毎月の給料日が、ちょっとした記念日になります。

This is a bankbook that allows a company to thank its employees every time it makes salary payments. Monthly salaries are usually paid automatically and it is difficult to feel human warmth. With this bankbook, the words “*Kongetsumo otsukaresama deshita*” (Thank you for working hard again this month) are printed each time a payment is made. The simple expression makes payday a little bit special.



小川貴之・市川直人 Takayuki Ogawa・Naoto Ichikawa

小川：デザイナー / 1989年生まれ / 多摩美術大学 美術学部グラフィックデザイン学科卒業

市川：コピーライター・CMプランナー / 1984年生まれ / 国際基督教大学 教養学部卒業

Ogawa : Designer / Born in 1989

Ichikawa : Copywriter・CM Planner / Born in 1984

準グランプリ / Runner-up Prize



おめでたい紙コップ

Kohaku Paper Cups

記念行事やおめでたい日に張る紅白幕の模様の紙コップです。パーティーの席などで、飲み物を注ぐ前に並べておけば、その場を華やかに演出しますし、乾杯の時に紅白の柄が集合すると、一層盛り上がります。この紙コップに注がれた飲み物を飲むだけでも、ありがたい気さえしてきます。

These paper cups are patterned like the “*kohaku maku*” – the cheerful red and white striped curtain hung during festive occasions. The cups will brighten up the atmosphere when lined up on a table at a party, or when people come together to make a toast. And the drink will taste even better when drunk from these cups.



井下 悠 Yu Inoshita

デザイナー / 1979年生まれ / 九州デザイナー学院 グラフィックデザイン学科卒業
Designer / Born in 1979

優秀賞 / Excellent Prize



数字になるチョコレート

Anniversary Chocolates

ならべかえて好きな数字を作るチョコレートです。
生まれて何年、出会って何年、始めて何年…、記念日は「数」を感じる日。
そんな特別な日にチョコレートの数字を可愛く添えてあげてください。

These are pieces of chocolate that can be arranged to represent numbers – the number of years you have lived, or that have passed since you met someone, or since you started doing something. Numbers are essential for commemorative days. Celebrate birthdays and anniversaries with these cute chocolates!



小田裕和・深地宏昌 Hirokazu Oda・Hiromasa Fukaji

小田：大学院生・神田外語大学職員 / 1991年生まれ / 千葉工業大学大学院在籍
深地：デザイナー / 1990年生まれ / 京都工芸繊維大学大学院 デザイン科学専攻修了
Oda：Ph.D Student・Staff of the University / Born in 1991
Fukaji：Designer / Born in 1990

審査員特別賞 小山薫堂賞 / Judge's Special Prize by "Kundo KOYAMA"



THE BIRTH

このウイスキーボトルは、子どもの出生時体重と同じです。命のはじまりの重さをウイスキーボトルにして手元に残します。誕生年に醸造されたウイスキーは、子どもと一緒に時を重ね、二十歳の誕生日を迎えるのを静かに待っています。

An ideal gift for parents with a new-born child. This whiskey bottle weighs the same as the baby when he/she was born. When you hold the bottle, you can recall the joy and wonder of holding the baby in your arms for the first time. The whiskey inside the bottle was brewed in the year the child was born, and it is meant to be kept until your child turns 20 and comes of age.



関戸貴美子 Kimiko Sekido

アートディレクター / 1988年生まれ / 多摩美術大学 美術学部グラフィックデザイン学科卒業
Art Director / Born in 1988

審査員特別賞 佐藤卓賞 / Judge's Special Prize by "Taku SATOH"



MIZUHIKI PEN

水引を自由に自分のアイデアで描けるペン。和洋どちらの記念日にも、型にとられずに、その人らしい水引でお祝いの気持ちを盛り上げることができます。日本人にも外国人にも、和の遊び心でモダンに楽しんでいただければと思います。

This is a pen for drawing red lines that look like "mizuhiki" – the traditional Japanese cord decorations used for weddings and special occasions. You can use it to draw playful *mizuhiki* and add a personal touch to presents. Drawings made with this pen will look modern and fun and will be appropriate for both Japanese-style and Western-style events.



大垣友紀恵・松尾拓弥 Yukie Ogaki・Takumi Matsuo

大垣：デザイナー・アーティスト / 1980年生まれ / 千葉大学大学院デザイン専攻修了
松尾：デザイナー・エンジニア / 1978年生まれ / 千葉大学大学院デザイン専攻修了
Ogaki：Designer・Artist / Born in 1980
Matsuo：Designer・Engineer / Born in 1978



HAPPINESIN

Lucky Staples

日々の生活にちょっとした喜びを。出現したら少しだけ幸せになるステープラーの針。その名も HAPPINESIN。針の中に一つだけ幸運の針がまじってる。それが出た日は良いことがあるかも。

There is one lucky different-colored staple in the strip of ordinary-looking staples. Something good is likely to happen on the day that you use this special staple. At least it will bring a smile to your face.



新美宏樹・浜田智子 Hiroki Niimi・Tomoko Hamada

新美：アートディレクター / 1985 年生まれ / 多摩美術大学 グラフィック学科卒業

浜田：アートディレクター / 1990 年生まれ / 東京藝術大学 デザイン科卒業

Niimi : Art Director / Born in 1985

Hamada : Art Director / Born in 1990



キャンドル付箋

Candle-shaped Sticky Notes

もっとも身近な記念日である誕生日。会社や学校で上司や同僚、友人の誕生日を祝いたいけれど大掛かりなサプライズはちょっと照れくさい。そんな奥ゆかしいあなたにおすすめ。付箋なのでお祝いのメッセージも添えられます。

Sticky notes shaped like birthday candles. Ideal for celebrating the birthdays of co-workers and bosses in the workplace or friends at school. You can write down messages on them or adorn a gift with them. Or you can use a lot of these to decorate the birthday person's desk. The more you use, the more impact there will be. Why not surprise someone?



MIDNIGHT CLUB : Jananya Julsaksrisakul・Vorakit Chuangmaneedechakij

ジャンナンヤー：デザイナー / 1986 年生まれ / 一橋大学大学院 商学研究科 (MBAコース) 修了

ウォラキット：プロジェクトマネージャー / 1984 年生まれ / Rangsit University Faculty of Fine and Apply Arts 卒業

Jananya : Designer / Born in 1986

Vorakit : Project Manager / Born in 1984



切子プラカップ

Plastic Kiriko Cups

せっかくの記念日は特別な日にしたい！ハレの日を感じさせる切子柄も、プラスチックカップなら気軽にパーティーに使えます。

The delicate patterns of the traditional hand-cut Kiriko glass can be enjoyed with these plastic cups. While real Kiriko glass needs to be handled with care, these cups can be used casually at parties. While easy to use, these cups will add elegance to any occasion.



築地彩水・吉岡健一郎 Ayami Tsukiji・Ken-ichiro Yoshioka

築地：学生 / 1995 年生まれ / 千葉大学 工学部在籍

吉岡：学生 / 1993 年生まれ / 千葉大学 工学部在籍

Tsukiji : Student / Born in 1995

Yoshioka : Student / Born in 1993

ミラノのデザイン見本市でデザイン最前線を体感

世界最大のデザイン見本市「Salone del Mobile Milano (ミラノサローネ国際家具見本市)」。毎春約 1 週間にわたって開催されるこの時期のミラノには世界中から第一線のデザイナーやバイヤーが集い、街はデザイン一色に染まります。デザイン界では国際的に注目を浴びる大イベントで、2016 年は 5 大陸、約 160 か国から 30 万人以上の業界関係者と 3 万人以上の一般来場者を記録しました。

このミラノサローネ開催中のイタリア・ミラノに、2015 年度のデザインコンペでグランプリを受賞した吉田貴紀さんと栗原里菜さんを招待し、見本市の会場や街中イベントを視察しました。「なによりミラノという都市が、街をあげて世界中の人とデザインを楽しんでいる様子が印象深かった」(吉田)、「世界的プロダクトメーカーの新作や著名デザイナーの作品に大きな刺激を受けた」(栗原)と語ってくれた二人。多くのデザイナーが世界進出の端緒をつかんだ場を目の当たりにして、「いつか私たちもミラノサローネのように世界中の人が集まる場で活躍したい」と感じたと言います。デザインの最先端に触れた視察は、新たな夢や目標につながる貴重な体験となりました。

The largest design fair in the world, the Milan Furniture Fair is held for about a week in spring every year, drawing designers and buyers from all over the world. It is a big event in the design world and the streets of Milan become filled with all kinds of works. In 2016, more than 300,000 people in the design industry from around 160 countries in five continents came to the event with the number of ordinary visitors totaled more than 30,000. Takanori Yoshida and Rina Kurihara – the 2015 Grand Prize winners of the design competition – were invited to the fair. "What impressed me most was that all the streets in Milan were celebrating the joy of design with people from around the world," said Yoshida. Kurihara said, "I was greatly stimulated by looking at the new products of global manufacturers and the works of famous designers." Both saw firsthand how many of the designers who come to the fair find the opportunity to advance globally. They said they too will one day be able to show their works at an international event. By making the trip and seeing the front lines of design with their own eyes, they were inspired to have new dreams and to set new goals.



デザインコンペ概要 / About Design Competition

テーマ：Anniversary

2017年春に東京ミッドタウンは10周年を迎えます。そして、わたしたちの周りには、様々な記念日があります。そんな“アニバーサリー”を彩る、日本の心づかいが感じられるような作品を募集します。

審査員（敬称略 / 五十音順）

小山薫堂、佐藤 卓、柴田文江、原 研哉、水野 学

賞

グランプリ（1点） ¥1,000,000
準グランプリ（1点） ¥500,000
優秀賞（1点） ¥300,000
審査員特別賞（5点） ¥50,000

★ グランプリ受賞者を、世界最大規模の国際家具見本市「ミラノサローネ」開催中にイタリア・ミラノへご招待します（グループで受賞した場合は2名まで）。

■賞金総額：205万円 ■入賞者ひとり（または1組）につき、副賞としてトロフィーを贈呈します。 ■各賞については「該当なし」となる場合があります。 ■入賞作品の公表後に、商品化のサポートを提供します。■2016年10月14日（金）に授賞式、同日から11月6日（日）まで展示を行います。■入賞作品は発表後、1年間東京ミッドタウン館内に展示します。

募集要項

- 応募期間：2016年6月24日（金）～7月25日（月）必着
- 提出物：未発表の作品案。ジャンルは問いません。■出品料：無料
- 応募資格：① 個人またはグループ（何作品案でも応募できます）
② 国籍は問いません。ただし、展示準備期間に日本に在住または滞在していること
③ 応募書類提出時点で39歳以下の方
※ グループの場合、メンバー全員が上記条件を満たすこと

■審査の流れ / Screening process

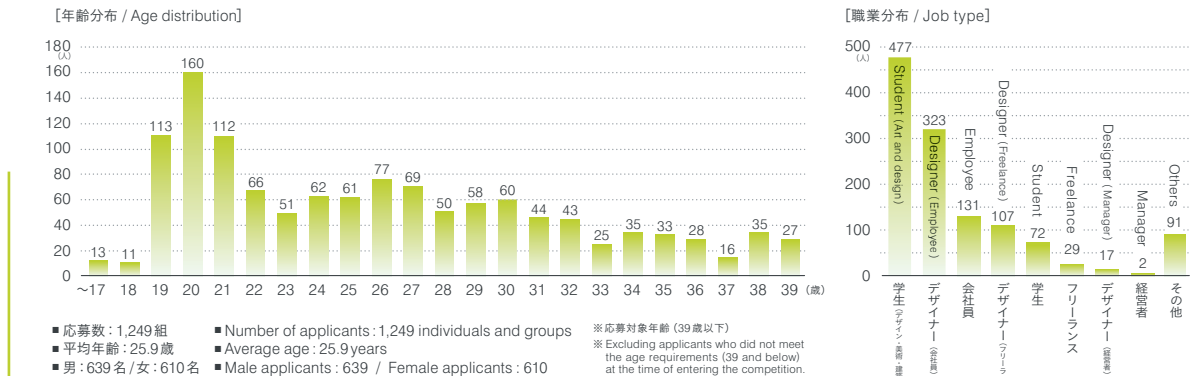


募集 / Application

提案をイメージ図やコンセプト文で表現し、A3のプレゼンテーションシートにまとめた作品を募集。

Applicants submit presentation sheets (size: A3). All sheets are carefully screened and narrowed down to 40-50 works at the 1st screening (documentary screening). Selected works are examined and discussed to decide prize-winning works at the final screening. After design examination is conducted, prize-winning works will be chosen. All prizes are announced and exhibited, on the public space of Tokyo Midtown. Finally, Tokyo Midtown provides continuous support in merchandizing award-winning works.

■応募者データ / Data on applicants



Theme：Anniversary

In spring of 2017, Tokyo Midtown marks its 10th anniversary. Please make something that has an element of Japanese culture and that can be used to celebrate anniversaries and special commemorative days.

Judges

Kundo Koyama, Taku Satoh, Fumie Shibata, Kenya Hara, Manabu Mizuno

Prize

Grand Prize (1) ¥1,000,000
Runner-up Prize (1) ¥500,000
Excellent Prize (1) ¥300,000
Judge's Special Prize (5) ¥50,000

★ The Grand Prize winner(s) will be invited to visit Milan, Italy when "Salone Internazionale del Mobile di Milano" is held. *Up to two people

■Prize money: 2.05 million yen. ■The award-winners will each be given a trophy. ■There may be cases where no recipient is chosen for an award. ■Support will be given to make works into commercial products. ■An awards ceremony: Oct.14, 2016 ■The works will be displayed for a year at Tokyo Midtown.

Outline

- Application period: June 24 (Fri) - July 25 (Mon)
- Works of any genres are welcome but they must be unpublished works.
- Application fee: free
- Conditions of entry:
① Both individuals and groups can apply.
② Persons of any nationality can apply; however, applicants must live or stay in Japan during exhibit preparation period.
③ Applicants must be 39 years old or under.
※ In case of group application, all members must fulfill the requirements.

商品化・イベント化実績 / Merchandising and Event Records

2008年のTokyo Midtown Award開催以来、東京ミッドタウンは、デザインコンペにおいて選出された受賞作品に対し、その商品化やイベント化に向けてサポートを提供しています。これまでに作品14点を商品化、1点をイベント化しています。

Since launching the Tokyo Midtown Award in 2008, Tokyo Midtown has given support to the award-winners of the design competition, helping them turn their works into products and also holding events. So far, 14 works have been commercialized, and one event has been held.

※ 価格はすべて、2016年12月時点での税抜きです。
※ Prices are exclusive of tax as of December 2016.



歌舞伎フェイスパック

KABUKI FACE PACK

¥833

作家：小島 梢 / 2008年度 学生の部 準グランプリ

伝統として受け継がれている日本独自の「顔」の文化を、美しくなるまでの待ち時間に楽しむことができるフェイスパックです。歌舞伎俳優、市川染五郎さんの監修で、歌舞伎の人気演目である『暫』と『船弁慶』から本格的な隈取りを再現しました。「2014年度グッドデザイン賞」受賞。

A face pack that nourishes your skin while giving you the appearance of a kabuki actor. Under the supervision of kabuki actor Ichikawa Somegoro, the pack has been designed with the "kumadori" stage makeup worn by actors in the popular plays "Shibaraku" and "Funabenkei". Won the Good Design Award 2014.

☎ 一心堂本舗株式会社 0120-937-226

「歌舞伎フェイスパック」が「G7伊勢志摩サミット2016」公式土産に選出

「Tokyo Midtown Award」から生まれた「歌舞伎フェイスパック」が、「G7伊勢志摩サミット2016」の「サミット公式土産」に外務省により選定されました。歌舞伎は、無形文化遺産に選ばれた日本の伝統芸能です。その「隈取り」を再現した文化性と遊び心を兼ね備えたお土産として、サミット開催期間に外務省を通じてサミット参加国代表団・海外メディアなど約4,000名に贈呈されました。

“KABUKI FACE PACK” chosen as official gifts for 2016 G-7 Summit at Ise-Shima

The Ministry of Foreign Affairs (MOFA) chose the “KABUKI FACE PACK” – a product born from the Tokyo Midtown Award – as the official gift for the 2016 G-7 Summit held at Ise-Shima. The Kabuki Theater is a traditional Japanese theater chosen as an intangible cultural heritage. The KABUKI FACE PACK replicates the “kumadori” stage makeup worn by kabuki actors and is ideal as a whimsical gift. When the G-7 Summit was held, the MOFA gave the face masks to around 4,000 guests including delegates from the participating countries and foreign media staff.



富士山グラス
Fujiyama Glass

¥3,776

作家：鈴木啓太
2008年度 審査員特別賞 水野学賞

ビールを注ぐと瞬間に雪を被った富士山が出現するグラス。台形のシンプルなフォルムに、日本の象徴ともいえる富士山の姿を重ね合わせました。ドリンクの色によって赤富士も黒富士も思いのまま、世界中どこにいても富士山が楽しめるグラスです。

When you pour beer into this glass, Mount Fuji instantly appears with the beer froth looking just like the snow on the mountain peak. The simple shape of the glass has been made in the image of Mount Fuji, which is Japan's symbol.

☎ スガハラショップ 青山 03-5468-8131



エアボンサイ
AIR BONSAI

（クリア、ブラック）各¥2,800

作家：ワビサビ
2008年度 一般の部 準グランプリ

ビニール製盆栽型バルーン。家紋などに見られる日本ならではのミニマムなデフォルメ造形と、昔ながらのビニール人形を掛け合わせたキッシュさが魅力です。空気を入れるだけで手入れも不要です。いつでもどこでも盆栽のある優雅な佇まいを堪能していただけます。

A bonsai-shaped vinyl balloon that can be inflated like a retro vinyl balloon doll. Of simple, stylized design, like that of traditional Japanese family crests, this is a kitsch item that will cheer up any space. Unlike real bonsai which require great care, this bonsai is carefree and can be easily carried. Just fill with air and enjoy!

☎ デザ院株式会社 011-251-5252



くつつつした

Shoe-socks

(手前)¥1,200

(奥)¥1,400

作家：村山譲治

2008年度 審査員特別賞 内藤廣賞

「靴を脱いで上がる」という日本特有の文化を具現化した、靴をデザインした靴下。日本の文化を独創的な角度から捉え、デザインと技術の力によって具現化しました。ウィットの効いたギフトとして人気です。「2009年度グッドデザイン賞」受賞。

The Japanese custom is to take one's shoes off when entering a house. In a playful nod to this custom, these socks are printed with shoes, making it appear as if the wearer has shoes on. Popular as gifts, the product won the Good Design Award 2009.

☎ 砂山靴下株式会社 03-3692-0371



kokki

National Flag Plate

¥1,700 (1枚)

作家：山本悠平

2014年度 優秀賞

世界共通で認識される4種類の国旗を形取った器で、「食に国境はない (Food knows no borders.)」ことを表現しました。さまざまな国の料理を、さまざまな国の国旗に盛り付けることで、国境も文化も隔たりなく卓上で和えることができます。食の前では国境は無力なのです。

With motifs of four kinds of flags, the concept expressed by this plate is "Food knows no borders". All kinds of international cuisine can be served on this unique piece of tableware. In real life there may be borders, but when dining, there are no borders, and different cultures can be deliciously blended.

☎ 小田陶器株式会社 0572-68-3175



縁起のいい貯金豚

Piggy Bank

KINTON GINTON

(きんとん 手前)¥4,800

(ぎんとん 奥)¥6,700

作家：藤本聖二

2011年度 グランプリ

「ごえん(ご縁)」に繋がる音の響き、見通しのいい穴、金銀の色。日本人にとって縁起の象徴のような5円玉と50円玉を貯める貯金箱「きんとん」と「ぎんとん」です。将来のためになるような大金は貯められませんが、ご縁を蓄えながら日々の生活を少し楽しくしてくれます。

Piggy banks for five-yen coins and fifty-yen coins. When the banks become full, they become golden and silvery pigs. Five-yen coins are considered to be lucky in Japan since the word for the coin is called "*go-en*" and pronounced as the same way as the word for "relationship" or "bond".

☎ 株式会社能作 0766-63-5080



節電球

Bulb Candle

¥1,000

作家：浅木翔・長砂佐紀子

2011年度 東京ミッドタウン特別賞

節電を呼び掛けるための、1日(24時間)分のロウソクです。形が「電気」の代わりにロウソクを」という意識を生み、溶けてゆく「節電球」が節電量を視覚的に教えてくれます。小さな灯りが消えるまでの24時間、日本のことを想う素敵なたしをとおすごしください。

A candle shaped like a light bulb provides light for a whole day (24 hours). The sight of the bulb shape melting away reminds you of how much electricity you are saving. This candle raises eco-consciousness so that you will want to turn off the lights and enjoy the candlelight instead.

☎ カメヤマキャンドルハウス 03-5772-1697



おみく枝

Fortune Pick

¥1,800 (50本入)

作家：土屋寛恭

2014年度 審査員特別賞 水野学賞

楊枝とおみくじを和えた、その名も「おみく枝(おみくじ)」。料理に刺しておけば、食べた時に「大吉!」「中吉!」とわかるようになっています。受験や部活を頑張る子どものお弁当に。誕生会などのパーティーに。いつもの食事に小さな驚きと楽しさを添えてくれることでしょう。

These are toothpicks that serve as "omikuji" fortunes, written with words such as "*chukichi*" (middle blessing)" and "*daikichi*" (great blessing.) Ideal to place in lunchboxes or when serving food at birthday parties and festive events. They are sure to pleasantly surprise everyone.

☎ 株式会社中川政七商店 0742-61-6676



おはなしおりがみ

ORIGAMI TALE

¥1,300

(1冊/おりがみ5種類×各5枚入)

作家：遠藤可奈子

2014年度 審査員特別賞 小山薫堂賞

1枚の折り紙を折っていくと、絵柄が変わり、物語が展開していきます。不思議の国のアリスは白ウサギに、白雪姫はリンゴに、平面は立体へと変わっていきます。その変化の一つひとつに、いつもの折り紙とは少し違った驚きや、わくわくした気持ちが生れます。

Origami papers designed to tell a tale as you fold the paper into a three-dimensional structure. For example, a picture of Alice from "Alice in Wonderland" ultimately becomes a white rabbit, and Snow White becomes an apple. As you fold the paper, the colors and patterns change, providing a fun experience.

☎ 株式会社扶桑社 03-6368-8870



okokoro tape

¥500 (1個)

¥980 (3個セット)

作家：富田知恵

2008年度 審査員特別賞 小山薫堂賞

日本人の謙虚な心をメッセージ化したマスキングテープ。貼るだけで、どんなものでもたまち「日本のおみやげ」に変身します。人に何かを献上する時「つまらないものですが」と表現する日本人ならではの美意識が伝わります。和紙製で、簡単に剥がし貼りが可能です。

Add a Japanese touch to gift wrapping. This is a masking tape printed with phrases expressing humility that the Japanese have traditionally used when giving gifts to people such as "I hope you like my humble present." The tape is made from "*washi*" and can be easily removed and reused.

☎ カモ井加工紙株式会社 086-465-5812



さくら石鹸

Cherry Blossoms Soap

¥1,500 (1個)

作家：近藤真弓

2008年度 一般の部 グランプリ・東京ミッドタウン・オーディエンス賞

桜の花びらに見立てた薄紅色の石鹸。手のひらで静かに溶けてなくなるその姿は、満開に咲き誇った後にはらはらと散ってゆく桜の繊細な美しさと儚さを感じさせます。天然素材の化粧石鹸素地を一枚ずつ手づくりで仕立てた花のかたちに、日本のおもてなしの心を託しました。

Soap in the shape of cherry blossom petals. Melting gently in the palm of your hand, the delicate soap petals make you think of the cherry blossoms that bloom and are then carried away by the breeze. Each petal is carefully handmade from natural ingredients and conveys the spirit of Japanese hospitality.

☎ 株式会社 Savon de Siesta 011-206-1580



切手用はがき

POST CARD FOR STAMP

¥500 (3枚入)

作家：福岡健吾

2013年度 審査員特別賞 小山薫堂賞

切手を中心に考える、切手用のはがきです。今まで端にいた小さな一枚の切手がこのはがきの中心になります。はがきを縦や横にすればほとんどのサイズの切手を貼ることができます。「この切手にしよう!」と、送る相手を思いながら、切手選びを楽しんでください。

A postcard that gives center stage to the postage stamp. You can place a stamp in the middle of the postcard instead of at the edge as is the norm. When used either vertically or horizontally, it will accommodate almost any stamp size. Have fun choosing the right stamp for the person you want to send the postcard to.

☎ HIILLO (ハイイロ) 050-3696-3212



ATARI MANJU

※期間限定販売

¥1,200 (5個入)

作家：鈴木萌乃

2013年度 準グランプリ

的の真ん中を射抜く矢は、大当たり(幸運)のシンボルとして用いられます。竹で作った矢の楊枝で、祝い酒の意味を込めた酒饅頭の的のまん中を射抜いたら、願い事をしてバクリと口に入れてください。お茶のひとつきに福をよぶ、美味しくして縁起のいい和菓子です。

These traditional "*manju*" sweets made with *sake* are shaped liked archery targets. An arrow hitting the center of a target symbolizes a good fortune. Before eating, prick these sweets in the middle with an arrow-shaped bamboo toothpick. Make a wish as you eat, and maybe your wish will come true.

☎ 株式会社叶匠壽庵 0120-257-310



MID DAY

作家：bivouac

(稲田尊久・姫野恭央・田中和行・田島史絵)

2013年度 グランプリ

7月2日は元日から182日、大晦日まで182日、1年365日のちょうど「まん中の日」です。大晦日や元日と違って決して祝われることのない7月2日を「MID DAY」と名づけて記念日にしました。それまでの半年を振り返り、これからの半年を思ってお祝いします。

※詳細はP23をご覧ください。
July 2 is the midpoint of the year. There are 182 days before it and 182 days after it. Unlike New Year's Day, it has gone unnoticed. We have decided to call it MID DAY and to make it a celebratory day for looking back on the past six months and looking forward to the next half of the year.
※ Please see P23 for more details.



おめでたい紙コップ

Kohaku Paper Cups

※2017年3月発売予定

¥590 (50個入)

作家：井下 悠

2016年度 準グランプリ

記念行事やおめでたい日に張る紅白幕の模様の紙コップ。パーティーの席などであらかじめ並べておけば場を華やかに演出しますし、乾杯の時に紅白の柄が集合すると一層盛り上がります。この紙コップに注がれた飲み物を飲むだけでありがたい気になれるアイテムです。

Paper cups with the patterns of the "*kohaku maku*" – the red and white striped curtain hung for commemorative and festive occasions. The cups will brighten up the atmosphere when lined up on a table at a party, or when people come together to make a toast. When drunk from these cups, any drink will taste better.

☎ サンナップ株式会社 03-3862-8965

受賞後の支援 / Supporting the Award Winners

「Tokyo Midtown Award」は賞の授与にとどまらず、その後も継続して受賞者への支援を行っています。

東京ミッドタウンで催されるさまざまなイベントと連携することで、年間を通して受賞者が作家やデザイナーとして参加できる機会を積極的に創出し、多様な経験を積み重ねていけるようにサポートしています。

In addition to the prizes, winners of the Tokyo Midtown Award receive long-term support. Artists and designers are given the opportunity to present their works at events held throughout the year at Tokyo Midtown. Support is given to ensure that they have as many varied experiences as possible.

3月
March

ストリートミュージアム / Street Museum



桜が咲き誇る東京ミッドタウンはアートも春まっ盛り

アートコンペ受賞者に春のイベント「Midtown Blossom」で新作のアート作品を発表するチャンスを提供しています。この展覧会は受賞から半年を経た3月に「Tokyo Midtown Award」と同じプラザB1Fのストリートで開催されます。2016年、桜にちなんだイベントで華やぐ時期に新作を発表したのは、2015年度アートコンペ受賞者6名。心がやさしくなごんでくるもの、その緊張感にハッとさせられるものなど、受賞後の成長を感じさせる意欲的な作品に思わず足を止めて見入る人々が数多く見受けられました。なお、一般の方々の投票による「オーディエンス賞」には、上坂直さんの「階層的遭遇」が選ばれました。

A spring event during the cherry blossom season

The winners of the art competition are given the chance to exhibit their artworks at the spring event "Midtown Blossom." The event is held in March, six months after the awards have been given. The venue for the exhibition is B1F of Tokyo Midtown. In 2016, six award-winners of Tokyo Midtown 2015 presented works based on the theme of cherry blossoms. Some works were soothing to look at, while others had startling elements; the ambitious works showed that the artists were making steady progress. Many passers-by stopped to look at them. Nao Uesaka's "Stratum Encounter" won the Audience Award, an award that is given based on a vote by visitors.

5月
May

ミッドパークギャラリー〜こいのぼりコレクション〜 / MIDPARK GALLERY ~Koinobori Collection~



デザインの“風”に乗って青空に舞う“こいのぼり”100匹

新しい日本の価値を世界に発信すべく、日本の代表的な歳時である“こいのぼり”にフォーカスしたイベント、「ミッドパークギャラリー〜こいのぼりコレクション〜」。ミッドタウン・ガーデンが会場となった「100のデザインこいのぼり」では、永井一正氏、松永真氏など、第一線で活躍するグラフィックデザイナーと同じ舞台で、「Tokyo Midtown Award」の歴代受賞者の23組が参加し、“子どもの成長を願う”をテーマに、個性あふれる彩り豊かなこいのぼりをデザインし、100匹のこいのぼりを東京ミッドタウンの空に舞いあがらせました。

100 carp streamers fluttering in the sky

The "Midpark Gallery - Koinobori Collection" was an event displaying 100 *koinobori* of many different colors and designs in Midtown Garden. There is a tradition in Japan to fly *koinobori* on Children's Day to pray for the growth of children. Well-known graphic designers such as Kazumasa Nagai and Shin Matsunaga and 23 recipients of the Tokyo Midtown Award designed the 100 *koinobori*, to express hope that children will grow up strong and healthy.

7月
July

MID DAY WEEK

「Tokyo Midtown Award」発、1年の折り返し記念日「MID DAY」

7月2日は元日から182日、大晦日まで182日、1年365日のちょうど「まん中の日」です。大晦日や元日と違って、決して祝われることはないその7月2日を、「MID DAY (まん中の日)」として祝ってみる、というアイデアで、2013年度のデザインコンペでグランプリを受賞した「MID DAY」。東京ミッドタウンでは、このアイデアをイベント化し、2014年より7月2日を祝うイベント「MID DAY WEEK」を3年連続で開催しています。発案者のデザインユニット bivouac には、1回目からメインビジュアル制作やイベント企画などにも参画してもらいながら、共にイベントをつくりあげています。2016年は3回目を迎えて内容もますますパワーアップ。新しい半年の始まりを楽しむ様々な企画を実施しました。

MID DAY, a day to celebrate the middle of the year

The day in the middle of the year is July 2, with 182 days before it from the start of the year, and 182 days after it until the end of the year. It is not a day that has been celebrated, but in the design competition for the Tokyo Midtown Award in 2013, the idea to celebrate this day as MID DAY won the Grand Prize. Events to celebrate July 2 have been held in Tokyo Midtown for three straight years since 2014. The design unit "bivouac" which conceived the idea, has participated in organizing programs for the event. In 2016, which was the third year for the MID DAY event, many interesting programs were held to make the start of the new half-year.

新たな半年に祈願する、“アートだるま”展

2016年の「MID DAY WEEK」では、これまでの半年を振り返り、新しい半年に想いをはせるイベントの一つとして、プラザB1Fメイン会場にて、「アートだるま“Messages for the New Half Year 2016”展」を開催しました。本企画には、アワード歴代受賞者16組が参加し、約250年前から伝わる伝統工芸“張り子だるま”のボディを用いて、新しい半年へのメッセージをアートで表現しました。

Daruma dolls – “Messages for the new half year” Exhibition

For the MID DAY WEEK event in 2016, a *daruma* doll exhibition was held on Plaza B1F. The *hariko* (paper-mache) *daruma* dolls have a roughly 250-year history and are used to set goals or make wishes. Artists, including 16 individuals and groups that have won Tokyo Midtown prizes, decorated the *daruma* dolls in unique ways, expressing “messages” for the next half of the year.



各種イベントのデザインワークを受賞者に依頼 / Design-related Work for the Award Winners

東京ミッドタウンが主催するイベントのデザインワークの一部を受賞者に依頼しています。これまで、「MID DAY WEEK」や「六本木アートナイト」「ストリートミュージアム」「東京ミッドタウンのお正月」のほか、様々なイベントのチラシやDMなど、宣伝・広報物制作を受賞者が担いました。

Tokyo Midtown asks the award winners to do design-related work for events held at Tokyo Midtown. So far, winners have been involved in the designing of advertising and public relations material for various seasonal events.





ユニークなアイデアが大好評！子どもたちとアートで遊ぶ

今回10年目となった夏イベント「MIDTOWN♥SUMMER」。夏休み期間に実施される本イベントでは、スタンプラリーやワークショップ、環境ツアーなど、親子で楽しめるイベントを多く実施しています。中でもキッズ向けワークショップでは、例年、アートコンペ受賞者を講師に迎え、個性溢れる企画を展開しています。2016年は、角文平さん(2012年度受賞者)が、紙で「冷やし麺」を制作するワークショップを実施し、紙を折ったり切ったり丸めたりしながら創造する楽しさを伝えました。牧野永美子さん(2010年度受賞者)は「アサガオスケッチ教室」を担当。東京ミッドタウンの緑地で自然体験を広げる「Mid Green Project」の一環として、計30種類以上のアサガオが咲き誇るミッドタウン・ガーデンで、親子向けにスケッチの楽しさを伝えました。

Fun art experiences for children

The MIDTOWN♥SUMMER, an event held during the summer holiday season, marked its 10th year this year. Designed to be enjoyed by both adults and children, the event consists of many programs such as a stamp rally, workshops, and an environmental tour. Notable among the workshops are the unique art workshops for children held by artists who have won awards in the art competition. In 2016, Bunpei Kado (award-winner in 2012) held a workshop for making paper “hiyashimen” (chilled noodles), and children experienced the fun of making things by cutting and rolling up paper. Emiko Makino, (award-winner in 2010) held a workshop on sketching morning glory flowers. Both children and their parents enjoyed sketching in the Midtown Garden where more than 30 different types of morning glories were in bloom.



秋の夜にアートを遊び尽くす3日間

今や六本木のアートの祭典として定着した「六本木アートナイト」。2016年は春から秋に開催時期を移し、期間を1日延長した3日間で開催。東京ミッドタウン、六本木ヒルズ、サントリー美術館、21_21 DESIGN SIGHT、森美術館、国立新美術館と商店街が連携して街をアートで埋め尽くしました。東京ミッドタウンでは、2015年アートコンペ受賞者による、「ストリート・アートパフォーマンス」をメインイベントとして企画。プラザ B1F にアートの遊び場を出現させ、オープンパフォーマンスを展開しました。観客とともに作る作品、ライブ感溢れる公開制作、「美」を見つめ直すパフォーマンスなど多彩な内容で道行く人々の目を釘付けにしました。

Three days of endless fun

A lot of people have come to look forward to Roppongi Art Night – an exhilarating event to celebrate art. In 2016, the event period was changed from spring to autumn. It was also extended by a day to make it a three-day festival. Tokyo Midtown, Roppongi Hills, Suntory Museum of Art, 21_21 DESIGN SIGHT, Mori Art Museum and the National Art Center, Tokyo collaborated to fill the streets of Roppongi with art. The main event was the “Street Art Performances” by the award winners of the 2015 art competition. An “art playground” set up on B1F of Tokyo Midtown and many programs were held including works made on the spot by artists and works made together with visitors.



<2016年度トロフィー制作>ディレクション：清水敏男 / デザイン：渡辺元佳（2013年度アートコンペ優秀賞受賞）
<YEAR 2016 Trophy production>Direction：Toshio Shimizu / Design：Motoka Watanabe (Winner of Excellent Prize in Art Competition of 2013)

Tokyo Midtown Award 2016 Catalog

■ 総合監修：東京ミッドタウンマネジメント株式会社 ■ アートディレクション：松下 計 / デザイン：泉 京子 / 編集：吉原佐也香
■ 印刷・製本：望月印刷株式会社 ■ 撮影：谷 裕文 / 田邊康孝 / 堀口宏明 / 神宮巨樹 / 上條泰山 ■ 協力：株式会社ヤマト
発行日：2016年12月20日 / 発行者：東京ミッドタウンマネジメント株式会社 〒107-6205 東京都港区赤坂9-7-1
©Tokyo Midtown Management Co., Ltd. All Rights Reserved. ※本書を無断で複製・転載することを禁じます。